

## بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

### خودجوشی معترضان، پرده از چهره‌های سیاسیون فاسد برداشت

(ترجمه)

سعد حریری، نخست‌وزیر لبنان دیروز حدود ساعت ۶ عصر با سخنانی اندوهگین درمورد وضعیت غم‌انگیز حاکم در کشور گفت که وی خشم مردم را در اعتراض به این وضعیت درک می‌کند. حال آن‌که وقتی می‌خواست راه‌حل ارائه کند، به خود این زحمت را نداد که جهت رفع بی‌عدالتی‌های موجود و یاهم انجام برخی اصلاحات عملی، گامی بردارد. در عوض، او ضرب‌العجل ۷۲ ساعته‌ای به خود و مردم داد! گویی که دوام این وضع در طول سی سال گذشته کافی نبود و باید سه روز دیگر نیز بر آن‌ها افزوده می‌شد؛ و گویی مردم بر روی بالشک‌های ابریشمی در خیابان‌ها در راحتی و رفاه به‌سر می‌برند!

برعلاوه، امروز حسن نصرالله بیرون آمد تا به مردم بگوید: «ما به خیابان‌ها جهت تظاهرات نخواهیم آمد... و ای مردم! پیام شما با قوت به همه رسیده‌است... ما خواهان استعفای حکومت نیستیم... این پیمان پا برجا می‌ماند و ساقط نخواهد شد... حکومت تکنوکرات‌ها پیروز نخواهد شد.» در حقیقت، او با این سخنان اش اظهار کرد که: این دولت و این پیمان از آن ماست و حتی اگر به خیابان‌ها نیز بریزید، سقوط نخواهد کرد!

جبران باسیل، رویاپرداز وراثت کشور، نیز پیش از آنان اعلام کرد که این تظاهرات به سود خود دولت و تقویت آن است! او همانند دیکتاتوران و ظالمان منطقه، به معترضانی که علیه دولت به خیابان‌ها ریخته‌اند، هشدار داد.

برعلاوه تمام این معامله‌گری‌های طبقه سیاسی حاکم که کشور و مردم را به اختناق آورده‌است، آنان احزاب حکومت را مقصر می‌پندارند تا جایی که بعضاً تصور می‌کنند این حکومت و این پیمان همانی نیست که در موردش بحث شده‌است، یا صحبت از حکومت یک کشور دیگر در میان است که با مزاج فرعون‌ی به اذهان مردم بی‌اعتنایی می‌کند. چنان‌چه الله سبحانه‌وتعالی در این مورد می‌فرماید:

﴿فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ﴾ [زخرف: ۵۴]

ترجمه: پس (فرعون) قوم خود را فریب داد (گمراه کرد).

ای مردم! ای معترضانی که حق‌تان را می‌خواهید! شما به طور خودجوش و مسالمت‌آمیز همان‌طور که طی روزهای گذشته اثبات شده است، اعتراض کردید. درحالی‌که احزاب حاکم سعی در مداخله در این تظاهرات دارند و می‌خواهند که سمت و سوی آن‌را منحرف و قیام‌تان را نقش بر آب کنند تا بلاخره شما از موقف خود در قبال این طبقه فاسد و بدنام، که امروز با سخنان خود تقاضاهای شما را پایمال کرده و ثابت کرده‌اند که به‌هیچ‌عنوان از شما نمایندگی نمی‌کنند، دست بکشید. در واقع، در جریان ضرب‌العجل ۷۲ ساعته، مقامات بر شما یورش آوردند و شما را در میدان ریاض الصلح سرکوب کردند؛ افراد و اراذل اوباشان منسوب به احزاب دخیل در حکومت به خیابان‌ها ریختند و با مهمات خود، مخصوصاً در شهرهای تایر (سور) و نباتیه، به‌جانب‌تان شلیک

کردند. پیش از آن، معاون حکومت و افرادش، هنگامی که بر روی شان آب ریختید، صبرشان را در مواجهه با شما از دست دادند و به سوی شما شلیک کردند. در حقیقت، این سیاستمداران با این عمل بی‌شرمانه‌شان، فقط جدایی خود را از شما و آرمان‌های تان انعکاس دادند. بنابراین به اعتراضات خود در مقابل این ظالمان ادامه دهید و با شیرینی سخنان‌شان اغوا نشوید.

**ای مردم!** ای معترضانی که حق تان را می‌خواهید! وقایع اخیر به صراحت نشان داد که این خود سیاستمداران بر قایق سوار اند، و مطمئناً از نظر آنان، شما در خارج از این قایق قرار دارید. موقف همهٔ آنان چنین است: آنان همگی بر ابقاء در دولت تباری و توافق کرده‌اند و بدون کم‌ترین توجه و نگرانی درمورد نارضایتی و اعتراض تان به حکومت خود ادامه می‌دهند. اگر آنان واقعاً با شما می‌بودند، حتی یک روز دیگر هم پس از این تظاهرات در قدرت باقی نمی‌ماندند؛ اما این واقعه در کشورهایی که حکام‌شان ادعا می‌کنند که از طریق صدای مردم به قدرت رسیده‌اند، عادی است. درحالی که واقعیت چیز دیگریست، زیرا آن‌ها با رضایت و نفوذ غرب، به خصوص آمریکا وارد شده و سکان رهبری لبنان را در دست گرفته‌اند. به همین جهت، حتی دو خط از جانب سفارت آمریکا، معادلات سیاسی در این کشور را تغییر می‌دهد، و دشمنی و فریاد را به دوستی و مصالح مشترک بدل می‌کند.

آری، ای مردم! به نظر می‌رسد که اشارهٔ آمریکا این‌گونه به دولت رسیده‌است: "هم‌اکنون هیچ برنامه‌ای جهت سرنگونی حکومت تان وجود ندارد و شما در قدرت خواهید ماند. برای خاتمه به این حرکات کار کنید و کنترل خیابان‌های تان را در دست بگیرید." در غیر این صورت، آن‌ها جرأت نمی‌کردند که با این اندازه تکبر برای حفظ قدرت خود تلاش کنند. شایان ذکر است که این کشورهای مداخله‌گر، به خصوص آمریکا، که حاکمیت خود را در سرزمین‌های مان تحمیل می‌کنند، با گذشت روزها از وقایع، هیچ کلمه‌ای بر زبان نیاوردند؛ شاید آمریکا در پی این باشد که به دولت و احزاب دخیل در حکومت فرصت دهد تا بر حسب لزوم، با وقایع اخیر مقابله کنند. پس ای مردم! بسیار محتاط باشید. به نظر می‌رسد که آمریکا مراقب دولت است، و امکان دارد مقامات برای برخورد با معترضان از شیوه‌های ستمگرانه‌ای استفاده و برای سرکوب آن‌ها جداً تلاش کنند.

**ای مردم!** ای معترضانی که حق تان را می‌خواهید! برخی از ماهیت‌های فرقه‌گرایی و مذهب‌گرایی از میان شما رخت بسته‌است، و این در کشوری که پایهٔ آن بر اساس فرقه‌گرایی بنا نهاده شده گامی روبه جلو است. بلی، این پدیده‌ای تازه متولد شده در بین شماست، هرچند که تا به حال به وضوح در بین تان متبلور نشده است؛ اما در واقع، این گامی در راه درست است.

واقعیت موجود، سیاستمدارانی را که ردا و ابای فرقه‌گرایی و مذهب‌گرایی می‌پوشند، ترسانده‌است، بر علاوه، فرانسه و آمریکا را نیز که ادامهٔ کار همراه این لباس پاره پودهٔ فرقه‌گرایی را، که مدت‌هاست بر روی شانه‌های مان سنگینی می‌کنند، می‌خواهند می‌ترسانند. این مفکوره‌ها را کاملاً رد کنید و از کشیده شدن مجدد به این سمت، هوشیار باشید. در غیر آن، درخشش آن چه را که انجام داده‌اید از دست می‌دهید، و فرقه‌گرایان نهایت سود را از آن خواهند برد. به یاد آورید که شما کسانی هستید که جیب‌های شان غارت شده است. پس در مقابل رهبران فاسد و فرقه‌گرا و یا آن‌هایی که در برابر فساد سکوت اختیار کرده‌اند، بپاخیزید، زیرا این اولین وسیله برای تغییر است.

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ﴾ [رعد: ۱۱]

**ترجمه: الله (سبحانه و تعالی) سرنوشت و حالت هیچ قوم (و ملتی) را تغییر نمی دهد مگر آن که آنان آن چه را در خودشان است، تغییر دهند.**

سرانجام، در جهت درستی و انتظام جنبش تان اظهار می کنیم که:

- جهت کسب خواسته های مشروع خود در قالب یک حرکت مسالمت آمیز و خودجوش ادامه دهید. با این کار، رهبران شان به گونه فزاینده تری در معرض دید قرار می گیرند، ماسک های دروغین شان نابود می شوند و مهم تر از همه، پروژه های منطقه ای و بین المللی بر علیه امت، افشاء خواهد شد و حتی ممکن است بتوانید پیشرفت این پروژه ها را، جهت تثبیت حکومت و هم پیمانان فاسد و ناعادل شان، به تأخیر اندازید.

- به کارتان جهت ریشه کن کردن فرقه گرایی ادامه دهید تا حکومت فاسد این حکام خائن سقوط کند.

- به خونی که برادران تان در این راه فدا کرده اند، حرمت بگذارید؛ آن را فدای پروژه هایی که مفسدین در پی ایجاد آن هستند نکنید، و هم چون برادران دینی، بنده مخلص الله سبحانه و تعالی باشید.

پس از این تأیید می افزایشیم که:

- ارتش و نیروهای امنیتی برادران و فرزندان تان هستند و آن ها نیز از آن چه شما رنج می برید، رنج می برند. بنابراین آن ها را در محراق درگیری قرار ندهید.

- و ای سربازان! مردان، کودکان، زنان و سالخورده گانی که به خیابان ها آمده اند، مردم خودتان اند و بیگانه نیستند. بنابراین، با گفتمان توطئه گرایانه و فریب گرایانه ای که مقامات جهت استدلال به آن درحال ترویج اند، وسوسه نشوید و خون مردم بیگانه را نریزید.

و سرانجام، حزب التحریر-ولایه لبنان می کوشد تا خط مستقیمی را در برابر این خطوط کج و منحرف، جدا از این که به چه اندازه کوچک هستند، ترسیم کند. حزب التحریر شما از شما دعوت می کند تا برنامه ها و قانون اساسی که در بخش های سیاسی، اقتصادی و اجتماعی تبنی کرده است عملی و حمل کنید تا حکومت های فاسد را به وسیله آن از میان بردارید. این برنامه جهت تأسیس دولتی است که بر اساس عدالت و فطرت انسانی استوار باشد و عدالت را در بین همه مردم، بدون در نظر داشت هیچ گونه تبعیض، تأمین می کند. در نتیجه، امنیت و آرامش را برای همه کسانی که تحت چتر این دولت عادل زندگی می کنند، تضمین می کند، تا آن چه ما و شما در پی آن هستیم تحقق یابد. به اذن الله سبحانه و تعالی، یک تغییر اساسی که منشأ و تعلق شما به این امت بزرگ را منعکس می کند در جریان است، و بادهای تغییر و تحول در این اقیانوس عظیم و عمیق، بدون در نظر داشت مرزها و سدهای جغرافیایی و ظلم ستمگران مفسد، در چرخش خواهد بود.

﴿وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ﴾ [مؤمنون: ۵۲]

**ترجمه: و این امت شما امت واحدی است و من پروردگار شما هستم؛ پس، از مخالفت فرمان من بپرهیزید.**

حزب التحرير-ولاية لبنان

٢٠ صفر ١٤٤١هـ.ق

شنبه، ١٩ اكتوبر / اكتوبر ٢٠١٩م

مترجم: مرصاد مرصوص